

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 6

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

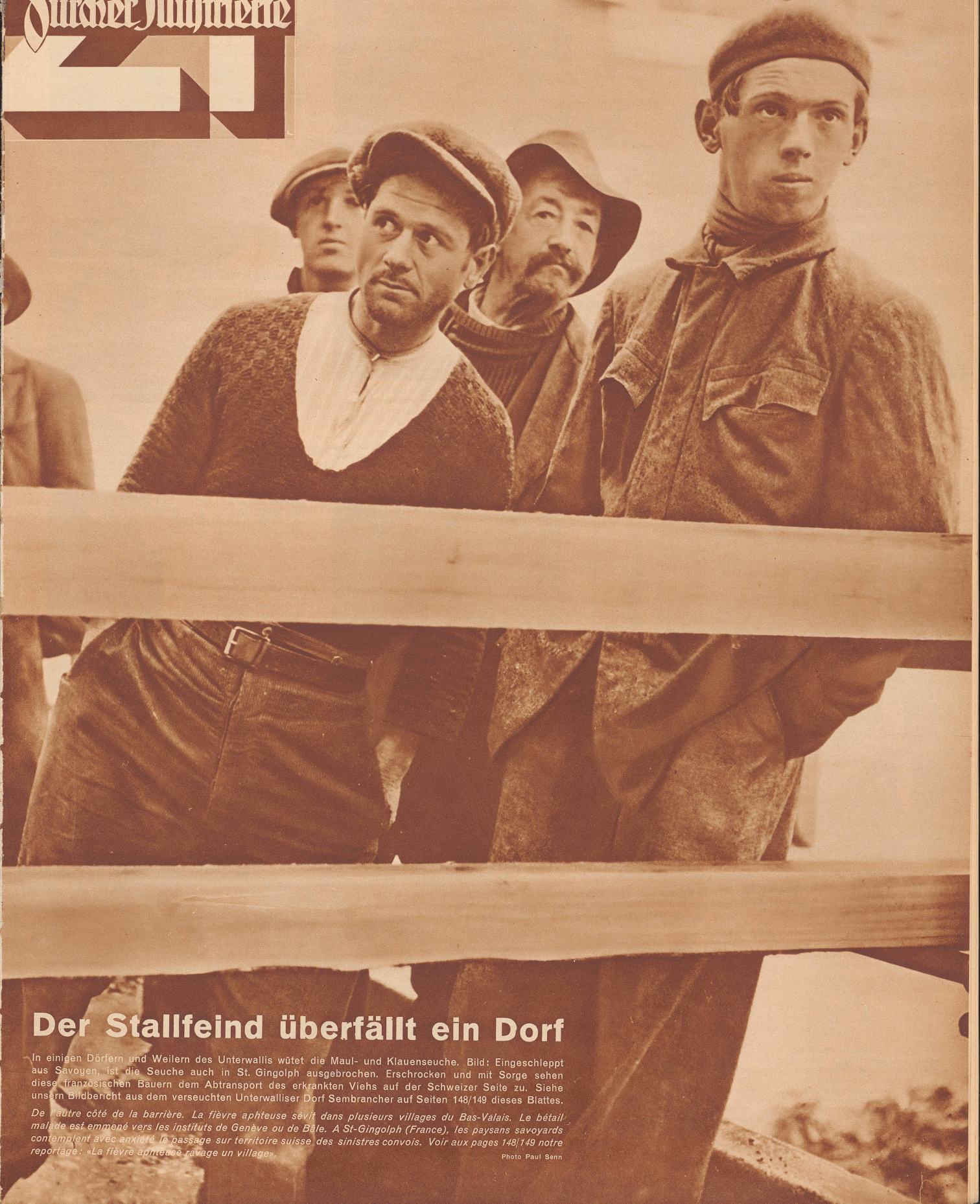
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Der Stallfeind überfällt ein Dorf

In einigen Dörfern und Weilern des Unterwallis wütet die Maul- und Klauenseuche. Bild: Eingeschleppt aus Savoyen, ist die Seuche auch in St. Gingolph ausgebrochen. Erschrocken und mit Sorge sehen diese französischen Bauern dem Abtransport des erkrankten Viehs auf der Schweizer Seite zu. Siehe unsern Bildbericht aus dem verseuchten Unterwalliser Dorf Sembrancher auf Seiten 148/149 dieses Blattes.

*De l'autre côté de la barrière. La fièvre aphteuse sévit dans plusieurs villages du Bas-Vallais. Le bétail malade est emmené vers les instituts de Genève ou de Bâle. A St-Gingolph (France), les paysans savoyards contemplent avec anxiété le passage sur territoire suisse des sinistres convois. Voir aux pages 148/149 notre reportage: «La fièvre aphteuse ravage un village».*

Photo Paul Senn



**Uraufführung in Zürich.** Das Zürcher Schauspielhaus brachte kürzlich unter der Spielleitung von Leopold Lindtberg das Zeitstück von H. W. Keller «Der Mann im Moor» zur Uraufführung. Das Werk wurde seinerzeit von der Jury des von der Zürcher Sprechbühne unter den Schweizer Dramatikern ausgeschriebenen Wettbewerbes einstimmig mit dem ersten Preis gekrönt. Es schildert Schuld und Ende eines seinem eigenen System zum Opfer fallenden Diktators. Bild: Der Diktator (Erwin Kalsler) nimmt den Rapport des Chefs der Geheimen Polizei (Wolfgang Langhoff) entgegen.

*Création à Zurich. La pièce première classée du concours instauré par le «Schauspielhaus», «Der Mann im Moor» (l'homme dans la boue) de H. W. Keller vient d'être montée par ce théâtre. On voit ici une scène de la pièce: Le chef de la police secrète (Wolfgang Langhoff) fait son rapport au dictateur (Erwin Kalsler).*

Photo Guggenbühl-Prisma



**Uraufführung in Biel.** Vom Städtebundtheater Biel-Solothurn wurde unter der Spielleitung von Fritz Ritter W. J. Guggenheims Zeitstück «Bomber für Japan» uraufgeführt. Bild: Die Verwaltungsratsitzung einer Aktiengesellschaft, in der ein menschlich empfindender und in einem Gewissenskonflikt verstrickter Fabrikleiter die Lieferung von 25 Bombern an Japan verhindern will.

Von links nach rechts: Georg Wächter (Erich Ernst Berg), Anna Wächter-Nast (Isolde Milde), Oberst-Nast (W. v. Beneckendorff), Grit Wächter (Leny Tschudy) und Direktor Perrin (Max Karo).

*Création à Bienne. Le théâtre de Bienne-Soleure vient de monter «Bomber für Japan» (des avions pour le Japon) de W. J. Guggenheim. Voici dans une scène de cette pièce, le conseil d'administration de la société par actions: De gauche à droite Georges Wächter (Erich Ernst Berg), Anna Wächter-Nast (Isolde Milde), Colonel Nast (W. v. Beneckendorff), Grit Wächter (Leny Tschudy) et le directeur Perrin (Max Karo).*

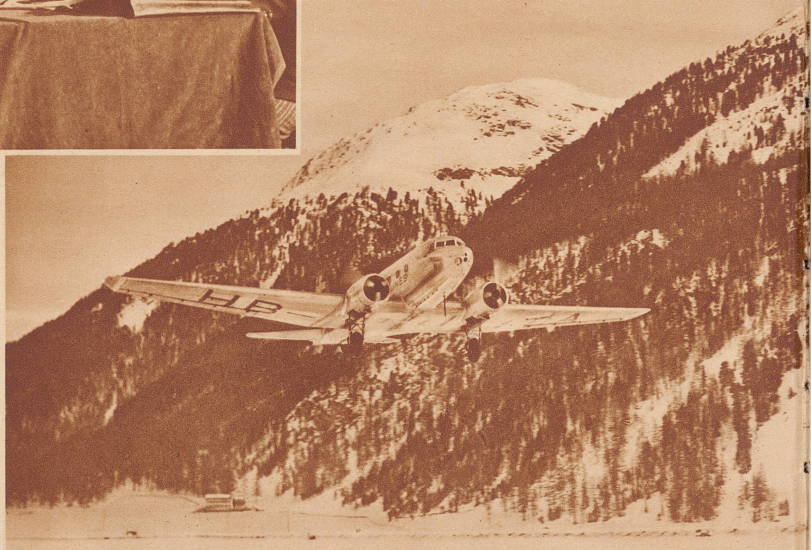
Photo Künig

### Zum erstmalig: Großflugzeug im Engadin

Vergangene Woche landete auf dem neu eröffneten hochalpinen Flugplatz von Samaden, dem höchstgelegenen Flugplatz Europas, eine Swissair-Douglas-Maschine. In der Folge wurden mit dem Großflugzeug mehrere Starte und Landungen durchgeführt, die erstaunlich gute Resultate zeigten. Bild: Die 14plätzigige Douglas-Maschine kurz nach dem ersten Start in Samaden.

*Le plus haut aéroport d'Europe. La semaine dernière pour la première fois, un avion de transport atterrissait sur le champ de Samaden à 1800 mètres d'altitude. On voit ici cet appareil, un Douglas — 14 places — de la Cie Swissair, quittant l'aéroport récemment inauguré.*

Photo Engadin Press Co.



#### Nationalrat Dr. W. Meile

seit 1917 Direktor der schweizerischen Mustermesse in Basel, ist an Stelle Dr. Schrafls in die Generaldirektion der SBB berufen worden.

*M. le conseiller national W. Meile vient d'être appelé à remplacer M. Schrafl à la direction générale des C.F.F.M. Meile dirigeait depuis 1917 la Foire suisse d'Edenhillons de Bâle.*

Photopress



#### Dr. Rudolf Niederhäuser

Basel, der Nachfolger des Dr. Meile in der katholisch-konservativen Fraktion des Nationalrates.

*M. Rudolf Niederhäuser, de Bâle (catholique-conservateur), succède à M. Meile au Conseil national.*



#### Legationsrat E. Fontanel

während einigen Monaten Verweser der Schweizer Gesandtschaft in Madrid, ist zum Schweizerischen Geschäftsträger in China und Generalkonsul in Schanghai ernannt worden.

*M. le conseiller de légation E. Fontanel. Héroïque diplomate de notre service diplomatique, M. E. Fontanel, qui durant plusieurs mois assura l'intérim de notre légation à Madrid, vient d'être nommé chargé d'affaires en Chine et Consul général à Shanghai.*

Photopress

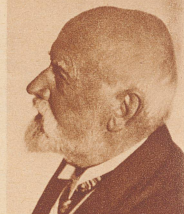


#### † Prof. Bertrand Roth

der Senior der Schweizer Pianisten, ein begeisterter Freund und Förderer der Musik, starb im hohen Alter von fast 83 Jahren in Bern.

*Prof. Bertrand Roth. Le doyen des pianistes suisses vient de s'éteindre à Berne dans sa 83me année.*

Photo Staub



#### † Oberst Albert Brenner

bekannter Frauenfelder Architekt, während mehreren Amtsperioden thurgauischer Großrat, starb 78 Jahre alt. In der Armee hatte er seinerzeit den Posten eines Geniechefs des dritten Armeekorps inne.

*Colonel Albert Brenner vient de s'éteindre à 78 ans. Le défunt, architecte thurgovien bien connu, avait été maintes fois élu député au Grand Conseil de son canton. Il commanda en son temps les troupes du génie du 3me corps d'armée.*





### 117 Stundenkilometer

machte Jack Lackner, der Sieger beim Kilometerlancé vor zwei Jahren in St. Moritz, mit dieser Stromlinienkörperausrüstung und den Spezialskiern, die 24 kg wogen.

*Ce curieux engin aérodynamique d'un poids de 24 kilos attaché sur les reins, Jack Lackner remportait, voici deux ans, le kilomètre lancé sur ski de St-Moritz à la vitesse de 117 kilomètres à l'heure.*

Photo Caspar

### Die höchste Schlittenseilbahn

Als Fortsetzung der bestehenden Drahtseilbahn St. Moritz-Chantarella-Corviglia ist vor kurzer Zeit die neue Schlittenseilbahn auf den Piz Nair, 2658 Meter über Meer, eröffnet worden.

*La plus haute ligne de luge-funi. Pour gagner sans peine les hauteurs du Piz Nair (2658 mètres), les usagers du funiculaire St-Moritz-Chantarella-Corviglia ont actuellement à leur disposition la luge-funi qui vient d'être inaugurée.*

Photo A. Steiner



### Der geschickte Netzwerfer

Die Fischer in Bulgarien fangen die Forellen in ihren Bächen und Bergströmen auf eine merkwürdige, aber sehr geschickte Weise. Dieser Fischer wirft sein ausgedehntes, kreisförmiges Netz so geschickt aus, daß es flach auf das Wasser zu liegen kommt. Eine starke Schnur und kleine Bleigewichte sind rund um den Netzrand befestigt, deshalb sinkt das Netz sofort auf den Grund. Sorgfältig wird es an der Schnur herausgezogen; das Netz klappt zu und der Fisch, der sich unter dem Garn befindet, wird eingefangen.

*Pêche au lancer. Les pêcheurs de Bulgarie pratiquent la capture des truites au lasso. Au lasso en quelque sorte, car la boucle de leur corde est couverte d'un filet. Ce filet circulaire muni de plombs en ses bords descend rapidement au fond de la rivière. L'homme tire sur la corde fermant la nasse... le poisson est pris.*